

ONOMICHI INFORMATION



ねん がつ か
尾道インフォメーション (4月号) March 24th, 2015 / 2015年3月24日



From the Onomichi Association for International Exchange Promotion

(Public Relations Division, Onomichi City Hall)

へんしゅう はっこう
編集・発行 おのみちしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい
尾道市国際交流推進協議会 Phone 0848-38-9395

しやくしよひしよこうほうかない
(市役所秘書広報課内) Fax 0848-38-9294

こちらからダウンロードもできます <http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/www/service/detail.jsp?id=1943>

Free Counseling Sessions

Counseling with notary public officials

(Every month)

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

Date and Time: April 18th (Sat), 13:00 ~ 16:00

Venue: Sogo Fukushi Centre (Welfare Centre)

No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained. **Notes** Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch

(Tel.: 0848-29-6514)

Free Legal Advice by a Lawyer (on a subscription basis)

Accepting reservation from March 17th(Tue)

All the information you need regarding general legal matters.

Date and Time: April 1st (Wed) 13:00 ~ 16:00

Venue: Mukaishima Branch of Onomichi City Hall

Date and Time: April 6th (Mon) 13:00 ~ 15:00

Venue: Onomichi City Hall

Date and Time: April 9th (Thu) 13:00 ~ 16:00

Venue: Innoshima Branch of Onomichi City Hall

Date and Time: April 17th (Fri) 13:00 ~ 15:00

Venue: Onomichi City Hall

Notes Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 15 mins per person. Onomichi City Hall, Public Relations Division(Tel.: 0848-38-9395)

無料相談

ぎょうせいしよしむりようそうだんかい まいつきかいさい
行政書士無料相談会 (毎月開催)

にゅうこくいじゅう ざいりゅうしかく にちじょうせいかつ こま ごと さまざま
入国移住・ビザ・在留資格・日常生活での困り事など様々な
ことについて・・・

にちじ がつ にち ど
日時: 4月18日(土) 13:00 ~ 16:00

ぼしよ そうごうふくし ややくふよう ひみつげんしゅ
場所: 総合福祉センター 予約不要、秘密厳守

ちゅうい つうやく ひつよう ばあい かくじつやくしや
注意 通訳が必要な場合は各自通訳者をつけてきて下さい。

と あ さき ひろしまけんぎょうせいしよしかいおのみちしが
問い合わせ先: 広島県行政書士会尾道支部

(Tel.: 0848-29-6514)

むりようべん ごしそうだん ややくせい がつ にち か うけつけちゅう
無料弁護士相談 (予約制) 3月17日(火)より受付中

ほうりつもんたいぜんばん
法律問題全般について・・・

にちじ がつ にち すい
日時: 4月1日(水) 13:00 ~ 16:00 **場所:** 向島支所

にちじ がつ か げつ
日時: 4月6日(月) 13:00 ~ 15:00 **場所:** 尾道市役所

にちじ がつ か もく
日時: 4月9日(木) 13:00 ~ 16:00 **場所:** 因島総合支所

にちじ がつ にち きん
日時: 4月17日(金) 13:00 ~ 15:00 **場所:** 尾道市役所

ちゅうい つうやく ひつよう ばあい かくじつやくしや
注意 通訳が必要な場合は、各自通訳者をつけてきて下さい。

と あ さき ひしよこうほうかこうほうこうちようがかり
予約・問い合わせ先: 秘書広報課広報広聴係

(Tel.: 0848-38-9395)

Cherry-Blossom Viewing in Senkoji Park

Senkoji Park is one of the top 100 places for sakura viewing in Japan. The scenery of the pink colored mountain and the view from the top of the hill are one of the highlights of Onomichi in spring. A lot of lanterns will be hung all over Senkoji park and it makes the sight of cherry blossoms at night fabulous!

The best time for Sakura viewing:

Late March ~ The beginning of April

*It depends on the weather. Please check the website before you go. <http://www.ononavi.jp/sakura>

The lanterns will be lit up from 6:00 pm to 6:00 am from March 21(Sat) to April 19(Sun).

For information, please call Onomichi Tourism Association (Tel.: 0848-37-9736)

千光寺公園の花見

にほん さくら 名所100選にも選ばれた『千光寺公園の桜』でお花見を
どうぞ。また花見の期間中は俳句の入ったぼんぼりの灯りで夜桜も
演 出 され ます。

み がつけじゅん がつじょうじゅん
見ごろ: 3月下旬~4月上旬

きこう か じぜん かくにんくだ
気候により変わりますので事前にご確認下さい。

<http://www.ononavi.jp/sakura>

ぼんぼりライトアップ 3月21日(土)~4月19日(日) 18:00~6:00

と あ さき おのみちかんこうきょうかい
問い合わせ先: 尾道観光協会 (Tel.: 0848-37-9736)

Innoshima Cherry Blossoms Festival

~ This festival will be held in one of the best cherry blossoms places in Innoshima ~

Date and Time: April 5th (Sun), 10:00 ~ 15:00

Venue: The square in front of Hotel Innoshima (In Innoshima Park, 288 Hiraki, Habu-Cho, Innoshima)

Event Details: Some performances on the stage (Innoshima Murakami Suigun Encampment Taiko Drum Performance, bazaar (food stalls; drinks, sweets, lunch box, udon etc...))

Innoshima Tourism Association (Tel.: 0845-26-6111)

<http://www.innoshimakanko.jp/>

いのしまさくら祭

いのしま さくら 名所「因島公園」で行われる桜まつり

にちじ がついつか にち
日時: 4月5日(日) 10:00 ~ 15:00

ぼしよ まえひろば
場所: ホテルいのしま前広場

いのしま は ぶ ちようひらき いんのしまこうえんない
(因島土生町平木288、因島公園内)

しょうさい いんのしまむらからみすいぐんじんだいいこ
イベント詳細: ステージイベント(因島村上水軍陣太鼓な

ど) パズル(飲物、お菓子、お弁当、うどんなど)

と あ さき いんのしまかんこうきょうかい
問い合わせ先: 因島観光協会 (Tel. 0845-26-6111)

<http://www.innoshimakanko.jp/>

Setoda Cherry Blossoms Festival

Kosanji Cherry Blossoms Festivals

Period: March 28th (Sat) ~ April 8th (Wed)

Venue: Kosanji Temple (553-2, Setoda, Setoda-Cho)

Admission Fee: Adult 1,200yen /High School Student 700yen/ Free for Children, E.S.S. & J.H.S.

Event Details:

Ohanami Quiz (For Kids)

Period: Saturdays and Sundays during the Festival
9:00-17:00

Kosanji Temple Sakura Photo Contest

Sakura Haiku Contest

Period of Entry: March 28th (Sat) ~ April 15th (Wed)

Free Sakura Tea Service

Dates and Times: Saturdays and Sundays during the Festival (500 each day) 10:00-12:00 13:00-15:00

Venue: Near the entrance of the precincts

Sakura Bookmarks Workshop

Dates and Times: Saturdays and Sundays during the Festival 10:00-12:00 13:00-15:00

Venue: The Precincts Gallery

Capacity: 100 each day (First come, first served.)

Cost: Free (You need the admission fee at the entrance.)

Cherry Blossoms & Total Eclipse of the Moon Night in Miraishin no Oka The event will be cancelled if there is no sign of the moon.

Date and Time: April 4th (Sat) 19:00-21:30

Venue: Miraishin no Oka 19:00-21:30 (Last entry 20:30)

Fee: 300yen or 500yen including one drink
Free for J.H.S and under

Shamisen Live

Date and Time: April 5th (Sun)

11:30-12:00/13:30-14:00/14:30-15:00

Kosanji Temple (Tel.: 0845-27-0800)

Citrus Park Cherry Blossoms Festival

Dates and Times:

April 3rd (Fri) 4th (Sun) 16:00-21:00

April 5th (Sun) 10:00-14:30

Venue: Citrus Park Setoda

Event Detail:

Taiko performance, bazaar etc.

Shimaokoshi Division, Setoda Branch of Onomichi city hall (Tel.: 0845-27-2210)

The 32nd Sakura Chakai (Tea Ceremony)

~ Enjoy Japanese tea ceremony and the great view with cherry blossoms from Senkoji park. There will be a lottery too.

Date and Time: April 18th (Sat), 11:00 ~ 15:30

Opening Ceremony 10:40 ~ rain or shine

Venue: The square at the side of Onomichi City Museum of Art in Senkoji Park

Ticket: 2,500yen (Pre-sale ticket: 2,000yen)

It includes tea, sweets, small lunch, a lottery ticket

Ticket for tea 1,000yen

Onomichi Chamber of Commerce and Industry Josei-kai (Tel.: 0848-22-2165)

http://www.ononavi.jp/sightseeing/event/detail.html?detail_id=198

せとだ桜まつり

耕三寺 桜まつり

期間: 3月28日(土) から 4月8日(水) まで開催中

場所: 耕三寺博物館 (瀬戸田町瀬戸田553-2)

料金: 一般1,200円 高校生700円 中学生以下無料

イベント内容:

お花見クイズ(お子様向け)

期間: 桜まつり期間中の土、日 9:00-17:00

耕三寺 桜写真コンテスト 桜俳句コンテスト

募集期間: 3月28日(土) ~ 4月15日(水)

桜茶お振舞い(場所: 境内入口横)

日時: 桜まつり期間中の土、日 (各日500杯)

10:00-12:00 13:00-15:00

桜しおり作り(場所: 境内ギャラリー)

日時: 桜まつり期間中の土、日

10:00-12:00 13:00-15:00

定員: 各日100名様 **料金:** 無料 (入館料は必要)

夜桜&既既月食ナイト in 未来心の丘

日時: 4月4日(土) 19:00~21:30 (最終入園 20:30)

場所: 未来心の丘 月の見えない場合は中止

料金: 一般300円 (ワンドリンク付500円) 中学生以下無料

桜舞う三味線ライブ

日時: 4月5日(日)

11:30-12:00 / 13:30-14:00 / 14:30-15:00

問い合わせ先: 耕三寺博物館 (Tel.: 0845-27-0800)

シトラスパーク桜まつり

日時: 4月3日(金) 4日(土) 16:00~21:00

4月5日(日) 10:00~14:30

場所: シトラスパーク瀬戸田

イベント詳細: 太鼓等演奏、レモン等柑橘販売、各種出店

問い合わせ: 瀬戸田支所しまおこし課 (0845-27-2210)

第32回さくら茶会

春の千光寺公園で優雅にお茶を頂く、これぞまことの贅沢です。豪華景品が当たる抽選会も行われます。

日時: 4月18日(土) 11:00~15:30 雨天決行

オープニングセレモニー 10:40~

場所: 千光寺公園 市立美術館横広場

お茶券【お茶・お菓子・点心弁当・抽選券等付】:

(前売券) 2,000円 (当日券) 2,500円

お茶券のみ (当日券) 1,000円

問い合わせ先: 尾道商工会議所女性会 (Tel.: 0848-22-2165)

http://www.ononavi.jp/sightseeing/event/detail.html?detail_id=198

Extension of Ropeway Operating Hours in Cherry Blossom Viewing Season

Normally the operating hours of Senkoji Ropeway are between 9:00 and 17:15. However, it will be extended during cherry blossom viewing season.

Extension Period: March 27th (Fri) ~ April 12th (Sun)
Operating Hours:

Monday ~ Thursday 9:00 ~ 18:00

Friday ~ Sunday 9:00 ~ 19:00

The ropeway operating hours will be extended until 21:00 only on April 4th (Sat), 7th (Tue) and 11th (Sat).

The period of ropeway operating hours' extension might be changed depending on flowering time.

Please check in advance.

Senkojiyama Ropeway

(Tel.: 0848-22-4900)

花見時千光寺ロープウェイ運転時間延長

従来9:00~17:15の運転時間ですが、観桜期は以下のとおり

運転時間を延長します。

延長期間: 3月27日(金)~4月12日(日)

運転時間: 月曜日~木曜日 9:00~18:00

金曜日~日曜日 9:00~19:00

4月4日(土)・7日(火)・4月11日(土)は9:00~21:00まで延長運転します。

桜の開花状況によっては延長運転期間を変更する場合がありますので、お問い合わせください。

お問い合わせ先: 千光寺山ロープウェイ

(Tel.: 0848-22-4900)



The 72nd Onomichi Port Festival

This is one of the biggest spring festivals in Onomichi. The highlight will be the dance contest "E-jan SANSA-gari", which will be held on both Saturday and Sunday. Furthermore, there will be a lot of food stalls, a traditional entertainment performance, a tea ceremony booth, a performance by brass bands, a flea market, a child friendly space, a stamp rally, kid's kimono-dressed parade etc...Enjoy!

Dates: May 2nd (Sat) · 3rd (Sun)

Venue: The grassy area in front of Onomichi Station(8, Higashigosho-Cho, Onomichi), Shimanami Koryukan Hall, the street along the water, City Auditorium, the shopping district and other places all over Onomichi

Port Festival Association (Tel.: 0848-38-9184)

<http://www.onomichi-matsuri.jp/>

第72回尾道みなと祭

「ええじゃんSAN・SA・がり」コンテストを中心とした踊りイバントや、そのほかにも楽しいイベント盛りだくさんで、市内一帯が祭りムードに包まれます。屋台村やお茶席、吹奏楽演奏、郷土芸能祭、フリーマーケット、子どもひろば、その他スタンプラリーや子ども着物パレードなど様々なイベントがありますので、お楽しみください。

期間: 5月2日(土) 3日(日)

開催場所: 尾道駅前緑地帯(尾道市東御所町8)

しまなみ交流館、海岸通り、公会堂周辺、商店街など市内一円

お問い合わせ先: 尾道港祭協会(尾道市役所観光課内)

(Tel.: 0848-38-9184)



<http://www.onomichi-matsuri.jp/>

Sellers Wanted at The 13th Handmade "Onomichi Monzen Market"

Date and Time: May 4th (Mon), 10:00 ~ 15:00

Venue: Myosenji Temple(It will be held in a hall if rains)

Event Details: Display and sale of handmade things (Handicrafts, fancy goods, ceramic art, sweets etc...)

Registration fee for sellers:

1,000yen per booth (Limited 40 booths)

2,000yen per booth (Limited 10 booths with a tent)

Onomichi Tourism Association

(Tel.: 0848-37-9736)

第13回手づくり・「尾道門前市」出店者募集

日時: 5月4日(月) 10:00 ~ 15:00

場所: 妙宣寺(雨天時は大広間)

内容: ハンドメイドの小物(手芸・雑貨、フェルトなど)の

展示・販売市

出店料: 1,000円(限定40ブース)

2,000円(限定10ブース テント付)

申込・お問い合わせ先: (一社)尾道観光協会

(Tel.: 0848-37-9736)



Igo Class Students Wanted

Hon'inbo Shusaku Igo Memorial Hall Igo Class
Hon'inbo Shusaku Igo Memorial Hall
(TEL0845-24-3715)

Innoshima Shimin Kaikan Igo Class
Onomichi-shi Igo no Machizukuri Promotion Association
(In Cultural Promotion Division TEL0848-20-7514)

Onomichi Geihinkan Hall Igo Class
Onomichi-shi Igo no Machizukuri Promotion Association
(In Cultural Promotion Division TEL0848-20-7514)

囲碁教室受講生募集

本因坊秀策囲碁記念館囲碁教室
申込・お問い合わせ先 本因坊秀策囲碁記念館
(TEL0845-24-3715)

因島市民会館囲碁教室
申込・お問い合わせ先 尾道市囲碁のまちづくり推進協議会
(文化振興課内TEL0848-20-7514)

尾道迎賓館囲碁教室
申込・お問い合わせ先 尾道市囲碁のまちづくり推進協議会
(文化振興課内TEL0848-20-7514)

Changes on Onomichi City Library after April 1st (Wed)

24hours pick-up box will be set in Chuo Library.
Libraries will open on holidays.
For details, please check each library calendar.
Opening hours of Chuo Library will be changed to 10:00-21:00.
You can borrow up to 13 materials (up to 3 audio-visual materials)

Chuo Library(TEL0848-37-4946)
Mitsugi Kodomo Library(TEL0848-76-3111)
Innoshima Library(TEL0845-22-8660)
Setoda Library(TEL0845-27-1877)
Mukaishima Kodomo Library(TEL0848-44-0114)

4月1日(水)からの尾道市立図書館の変更点

中央図書館に24時間貸出ロッカーを設置します。
各図書館の開館日数が増えます。詳しくは、各図書館の図書館カレンダーを参考にしてください。
中央図書館の開館時間が10:00~21:00になります。
(現在は10:00~19:00)
貸出できる図書等の数が10点から13点(うち視聴覚資料は3点まで)になります。
【問い合わせ先】中央図書館(TEL0848-37-4946)
みつぎ子ども図書館(TEL0848-76-3111)
因島図書館(TEL0845-22-8660) 瀬戸田図書館(TEL0845-27-1877)
向島子ども図書館(TEL0848-44-0114)

Dog Registration and Vaccination

People who have dogs at home need to register (per dog) at City Hall and are required to get an antirabies serum injection for their dog every year. It is obligated by Rabies Prevention Law, and there is a strict punishment if you don't follow it.

Registration fee: 3,000yen

Cost for vaccination and the certificate: 3,050yen

Please look at a monthly magazine "Koho Onomichi(March issue)" or ask at Environmental Measurement Division for information about vaccination dates and venues, or animal hospitals in Onomichi where you can complete the dog registration and the vaccination.

Please bring the letter which is sent to the people who already registered as a dog keeper before.
Please inform Environmental Measurement Division or any City Hall branch offices if the dog keeper has changed or your dog died.

For more information, please call Environmental Measurement Division (Tel.: 0848-38-9434)

飼い犬の登録と予防注射

犬の登録は生涯1回、狂犬病予防注射は毎年1回と狂犬病予防法によって義務付けられています。これらに違反した場合は厳しい罰則規定がありますので遵守してください。

登録料: 3,000円 **注射代と済票代:** 3,050円

犬の登録と狂犬病予防注射の日程・場所についての詳しい情報、登録・注射を受けられる尾道市内の動物病院については、広報おのみち3月号をごらんになるか、お問い合わせください

登録をしている人には案内はがきを送付しますので、注射の際に持参してください。
飼い主の変更、犬の死亡届などは、環境政策課または各支所へ届け出てください。

問い合わせ先: 環境政策課 (Tel.: 0848-38-9434)

To avoid troubles due to garbage disposal

In Japan, the rules of garbage separation and disposal are more complicated and strict compared to most other countries. To live happily without any troubles with neighbors, let's keep to the regulations.

Please check out your area's garbage disposal rules.

For those who moved to Onomichi from overseas or from other cities, please check out all the garbage disposal information such as how to separate the garbage, how to dispose of it and when to throw it away.

When you need to dispose a lot of garbage due to house-moving etc....

You cannot simply put it the nearest garbage dumping spot. You need to bring it to one of the clean centres written below or you have to hire a pro-garbage collector:

Onomichi-shi Clean Centre, Mitsugi Seiso Centre,
Mukaishima Clean Centre (Tel.: 0848-48-2900)
Inse <Innoshima & Setoda> Clean Centre,
Innoshima Recycle Centre (Tel.: 0845-24-0432)
Setoda Myoga Reclamation Place
(Tel.: 0845-27-0454)

ごみ捨てのトラブルを避けるために

日本は海外の色々な国と比べると、ごみの分別方法が複雑で、厳しいルールが課せられています。近隣の人たちと上手につきあいながら生活するためにも、ごみ捨てのルールを守りましょう。

ごみ分別ルールを確かめてください

他の国や市町村から引っ越してきた人は、転入手続きの窓口で受け取った分別ガイド等の資料で、ごみの分け方・出し方・収集日を確認してください。マンション・アパート・寮などの管理者は、入居者に周知徹底してください。

引越などで一時的に大量にごみがでたときは・・・

ごみステーションには出せません。直接、自分で次の施設へ分別して持ち込むか、収集運搬許可業者に依頼してください。

尾道市クリーンセンター、御調清掃センター、
向島クリーンセンター (Tel.: 0848-48-2900)
因瀬クリーンセンター、因島リサイクルセンター
(Tel.: 0845-24-0432)、
瀬戸田名荷埋立処分地 (Tel.: 0845-27-0454)